

Nummer 77

Naam koorwerk: Softly as I leave you

Genre: Licht/folk

Componist: A. de Vita (1932-1998) & Alan Simmons

Koorwerk

“Softly, as I Leave You” is een populair nummer gecomponeerd door Tony De Vita (1932-1998), en van Italiaanse tekst voorzien door Giorgio Calabrese. Het was oorspronkelijk een Italiaans succes door Mina Mazzini (een Italiaanse zangeres) op het San Remo Music Festival, getiteld "Piano" ("Softly").

De Engelse songwriter Hal Shaper merkte het nummer op en schreef in november 1961 Engelse teksten voor de melodie en noemde het "Zachtjes, terwijl ik je verlaat". Het werd in vele versies gezongen o.a. door Matt Monro, Elvis Presley en Frank Sinatra.

Toen Elvis Presley het lied live in Las Vegas uitvoerde begon hij met een verhaal over de oorsprong. Presley zei dat het lied is ontstaan toen een man stervende was en zijn vrouw naast zijn bed zat. Toen ze begon weg te dommelen, voelde hij dat het einde kwam en schreef hij de woorden van het lied op een notitieblok. Elvis insiders beweren echter dat zijn verklaring voor het lied slechts een voorbeeld was van Presley's flair voor het vertellen van verhalen, dus zijn verklaring is hoogstwaarschijnlijk niet waar. Elvis zei dat hij het verhaal 'van sommige mensen in Florida' had gehoord...

Beschrijving Componist

.De Vita was een getalenteerde pianist, componist en dirigent, Hij studeerde af als dirigent aan "Conservatorio 'Giuseppe Verdi'" in Milaan.

Luister en kijk <https://www.youtube.com/watch?v=7XSiH4y84YM>

Tekst

Softly, I will leave you softly
For my heart would break if you should wake and see me
go
So I leave you softly, long before you miss me
Long before your arms can beg me stay
for one more hour or one more day
After all the years, I can't bear the tears to fall
So, softly as I leave you there

Mmmmmmm
Mmmmmmm
So I leave you softly, long before you miss me
Long before your arms can beg me stay
for one more hour or one more day
After all the years, I can't bear the tears to fall
So, softly as I leave you there
As I leave I you there
As I leave I you there

Nederlandse vertaling

Zachtjes, ik zal je zachtjes verlaten
Want mijn hart breekt als je wakker zou worden en me
ziet gaan.
Dus ik verlaat je zachtjes, lang voordat je me mist
Lang voordat je met jouw armen mij smeekt om te
blijven
Voor weer een uur of nog een dag
Na al die jaren kan ik de tranen niet verdragen die vallen
Dus, ik zal stil van jou weggaan

Mmmmmmm
Mmmmmmm
Dus ik verlaat je zachtjes, lang voordat je me mist
Lang voordat je met jouw armen mij smeekt om te
blijven
Voor weer een uur of nog een dag
Na al die jaren kan ik de tranen niet verdragen die vallen
Dus, ik zal stil van jou weggaan
En jou daar achterlaten
En jou daar achterlaten

Samenvatting

“Softly, as I Leave You” is gecomponeerd door de Italiaan Antonio De Vita en wordt in vele versies gezongen. Het is een tijdloos lied dat op vele noodlottige momenten van toepassing kan zijn. De songwriter Hal Shaper heeft de teksten in het Engels vertaald.